



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Betreft: klacht met betrekking tot een rapport uitsluitend in het Frans.

Mijnheer de minister,

In zitting van 23 juni 2023 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend omwille van het feit dat een rapport van Leefmilieu Brussel uitsluitend in het Frans werd verstuurd naar een Nederlandstalige inwoner van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en dat er geen Nederlandstalige versie beschikbaar was wanneer betrokkene hierom vroeg.

In uw brief van 30 mei 2023 heeft u de VCT het volgende meegedeeld: (vertaling)

“Het verslag waarover sprake in uw brief is een verslag betreffende metingen van geluid afkomstig van een horecazaak, op vraag van een buur van de genaamde zaak.

Het geluidsverslag is een document dat dient om te bepalen of de geluidsnormen overschreden worden of niet en is dus gericht aan de persoon verantwoordelijk voor de geluidsoverlast.

Als er een overschrijding wordt geconstateerd, kan een waarschuwing, ingebrekestelling, proces-verbaal, etc. gericht worden aan de veroorzaker van het geluid, in de taal die hij spreekt, overeenkomstig de taalwetgeving (wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en, in het geval van een proces-verbaal, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken).

In dit geval gaat het om het Frans, aangezien de zaakverantwoordelijke Franstalig is.

Overigens betreft dit geluidsverslag milieu-informatie in de zin van artikel 4, 9° van het gezamenlijk Decreet en Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen van 16 mei 2019, waartoe eenieder in beginsel toegang kan vragen, zoals voorzien in artikel 17 van voornoemde decreet en ordonnantie.

Het betreft informatie behandeld door een bestuurlijke overheid, namelijk Leefmilieu Brussel, met andere woorden “milieu-informatie in het bezit van een overheidsinstantie die zij heeft ontvangen of opgesteld” (artikel 4, 10°).

Een afschrift van het geluidsverslag zoals het in het bezit is van Leefmilieu Brussel (dat wil zeggen in het Frans) is dus toegankelijk op eerste verzoek. Daarom kan eenieder er toegang toe verkrijgen zonder dat een vertaling opgelegd wordt aan de administratie.”

*
* *

Leefmilieu Brussel is een dienst van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, die onder de toepassing ressorteert van artikel 32 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen. Hieruit volgt dat hoofdstuk V, afdeling 1 van de bij koninklijk besluit gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuursstaalwet) erop van toepassing is, met uitzondering van de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits.

In casu betreft het een verslag met betrekking tot geluidsoverlast in een horecazaak. Het geluidsverslag is een document dat dient om te bepalen of de geluidsnormen overschreden worden en is rechtstreeks gericht aan de persoon verantwoordelijk voor de geluidsoverlast. Bijgevolg wordt dit verslag gesteld in de taal van de betrokkene, *in casu* het Frans.

Het verslag is echter een milieudocument in de zin van artikel 4, 9° van het gezamenlijk Decreet en Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen van 16 mei 2019.

Derhalve kan eenieder toegang vragen tot een afschrift van het verslag op basis van artikel 17 van het gezamenlijk Decreet en Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen van 16 mei 2019. Hierbij heeft de betrokken overheid, *in casu* Leefmilieu Brussel, echter niet de verplichting om het oorspronkelijke document te vertalen.

De particulier die het afschrift van het document heeft verkregen, heeft steeds de mogelijkheid om uitleg bij het document te vragen.

Derhalve heeft Leefmilieu Brussel conform de Bestuursaalwet en het gezamenlijk Decreet en Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen van 16 mei 2019 gehandeld door op het eerste verzoek van de klager een afschrift van het geluidsverslag te bezorgen.

De klacht wordt ontvankelijk maar ongegrond bevonden.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd naar de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE